



NAPOLÉON EMPEREUR DES
FRANÇAIS, ROI D'ITALIE, PROTEC-
TEUR DE LA CONFÉDÉRATION DU
RHIN, MÉDIATEUR DE LA CONFÉDÉ-
RATION SUISSE. &c. &c. &c.

Nous Gouverneur général des Provinces
Illyriennes,

Vu le nombre 16. paragraphe 3. de l'article
70 de la loi du 22. Frimaire an 7. portant que
les actes sous signature privée passés dans les
pays réunis avant l'établissement de l'enregistre-
ment, et qui ont acquis une date certaine suivant
les lois de ces pays, sont exempts de la formalité
de l'enregistrement.

Considérant qu'un usage fondé sur le droit
romain suivi dans quelques unes de ces provinces
donnait la fixité de date, aux actes sous seing
privé revêtus de la signature de trois témoins.

Considérant qu'il importe de donner à ces
actes une fixité de date conformément aux lois
de l'empire.

Sur la proposition de l'Intendant général,
Avons arrêté et arrêtons, ce qui suit :

ART. I.

Tous les actes sous signature privée passés
dans les Provinces Illyriennes, avant le 1. Janvier
1812. dont la date ne serait garantie que par la
seule signature de trois témoins et des parties
contractantes, devront être visés pour timbre et
enregistrés *gratis* dans le délai de deux mois pour
les provinces de la Carniole, Carinthie, Istrie et
Croatie, et 3 mois pour les provinces de Dalmatie
Raguse, passé lequel ils seront regardés comme de
simples actes sous seing privé sans fixité de date, et
comme tels soumis à la formalité de l'enregistre-
ment et au paiement des droits en résultants,
avant qu'il puisse en être fait usage, soit par acte
public, soit en justice ou devant tout autre autorité
constituée.

ART. 2.

Les formalités du Visa à l'enregistrement
gratis pourront être requises dans tous les bureaux
de l'enregistrement.

ART. 3.

L'Intendant général des Finances est chargé
de l'exécution du présent arrêté.

Fait au Palais du Gouvernement à Trieste le 6.
Avril 1812.

Signé : BERTRAND.

Par S. E. le Gouverneur Général,
L'Auditeur au Conseil d'Etat, Secrétaire
du Gouvernement,

Signé : A. HEIM.

Pour copie conforme :

Signé : A. HEIM.

Pour ampliation :

Le Comte de l'Empire, Maître des Requêtes,
Intendant Général,
Signé : CHABROL.

NAPOLÉONE IMPERATORE DE'
FRANCESI, RE D'ITALIA, PROTETTO-
RE DELLA CONFEDERAZIONE DI RENO,
MEDIATORE DELLA CONFEDERAZIONE
SVIZZERA. &c. &c. &c.

Noi Governatore generale delle
Province Illiriche,

Visto il numero 16. paragrafo 3. dell' articolo 70.
della legge dei 22. Frimario anno 7. contenente, che gli
atti sotto privata segnatura, fatti nei paesi riuniti avanti
lo stabilimento del Registramento e che acquistano una
data certa secondo le leggi del paese, sono esenti della
formalità del Registramento.

Considerando che una usanza fondata sopra il diritto
romano praticata in alcune Province Illiriche, dava la
fissazione del giorno de' contratti fatti sotto privata segna-
tura rivestiti della segnatura di tre testimonj.

Considerando, che sia importante di dare a questi
contratti una fissazione di data conforme alle leggi dell'
Impero.

Sulla proposizione dell' Intendente generale,

Abbiamo ordinato e ordiniamo, quanto siegue :

ART. I.

Tutti i contratti sotto segnatura privato fatti nelle
Province Illiriche avanti il 1. Gennajo 1812. la data
de' quali non è garantita, se non dalla segnatura di tre
testimonj e delle parti contrattanti, dovranno essere vi-
sati in vece del bollo e registrati *gratis* entro due mesi
come termine per le provincie di Carniogia, Carinthia,
Istria e Croazia; ed entro tre mesi per le provincie di
Dalmazia e di Ragusa, passato questo termine non saranno
riguardati se non come semplici contratti sotto segnatura
privata senza fissazione di data, e come tali saranno
sottomessi alla formalità del Registramento ed al paga-
mento de' diritti ne risultanti, avanti di poterne far uso,
sia privato pubblico, sia in giustizia, o avanti qualunque
altra autorità costituita.

ART. 2.

Le formalità della Visa e del Registramento *gratis*
potranno essere richieste in tutti gli uffizj di Regis-
tramento indistintamente.

ART. 3.

L' Intendente generale delle Finanze è incaricato
della esecuzione del presente ordine.

Fatto nel Palazzo guberniale a Trieste li 6. Aprile
1812.

Segnato : BERTRAND.

Per S. E. il Governatore generale,
L' Uditore nel Consiglio di Stato, Segretario
del Governo,

Segnato : A. HEIM.

Per copia conforme :

Segnato : A. HEIM.

Per ampliazione :

Il Conte dell' Impero, Referendario al Consiglio
di Stato, Intendente generale,
Segnato : CHABROL.

Napoleon Kaiser der Franzosen,
König von Italien, Beschützer des Rhein-
ischen Bundes, Vermittler des Schweizer
Bundes &c. &c. &c.

Wir General Gouverneur der Illyrischen
Provinzen.

Angesehen den Nr. 16. Paragraph 3. Art. 70.
des Gesetzes vom 22. Frimaire, Jahr 7. des In-
halts: daß die in den vereinigten Ländern vor der
Einführung der Einregistrierung unter Privat-Ferti-
gung geschlossenen Urkunden, und welche nach den
Gesetzen dieser Länder die Richtigkeit der Ausstellung
bewähren, von der Formalität der Einregistrierung
ausgenommen sind.

In Anbetracht, daß ein auf das römische Recht
gegründeter und in einigen dieser Provinzen befolgter
Gebrauch den mit Privat-Siegel, und der Ferti-
gung dreier Zeugen versehenen Urkunden die Gewähr-
leistung der Ausstellung erteilt habe.

In Anbetracht, daß es nöthig sey, diesen Ur-
kunden die Gewährleistung der Ausstellung nach den
Reichsgesetzen zu erteilen;

Auf den Vortrag des General-Intendanten,
Haben verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. I.

Alle in den Illyrischen Provinzen vor dem 1. Jänner
1812. unter Privat-Fertigung geschlossenen Urkun-
den, deren Ausstellung nur allein durch die Fertigung
dreier Zeugen und der kontrahirenden Theile bewäh-
ret ist, müssen binnen zwey Monaten für die Provin-
zen Krain, Kärnthen, Istrien und Kroatien, und
binnen dreier für die Provinzen Dalmatien und Ra-
gusa statt des Stempels visirt, und einregistriert wer-
den, wofür jedoch nichts zu zahlen kömmt; nach de-
ren Verlauf sie als bloße unter Privat-Siegel aus-
gestellte Urkunden ohne Gewährung der Ausstellung
betrachtet, und als solche der Formalität der Einregi-
strirung, und der Bezahlung der damit verbundenen
Taxen unterworfen werden, ehe als davon in einer
öffentlichen Urkunde, oder vor Gericht, oder vor ir-
gend einer Behörde ein Gebrauch gemacht werden kann.

Art. 2.

Die Formalitäten der Visa, und der unentgelt-
lichen Einregistrierung können in allen Einregistri-
rungs-Bureaus ohne Unterschied verlangt werden.

Art. 3.

Der General-Intendant der Finanzen ist mit
dem Vollzuge des gegenwärtigen Beschlusses beauf-
tragt.

Gegeben in dem Gouvernements-Palast zu
Triest den 6. April 1812.

Unterzeichnet : BERTRAND.

Durch Se. Excellenz dem General-Gouverneur,
Der Auditor im Staatsrathe, Gouvernements-Sekretär,
Unterzeichnet : A. HEIM.

Für gleichlautende Abschrift :

Unterzeichnet : A. HEIM.

Zur Vollziehung :

Der Reichsgraf, Referent im Staatsrathe, General-Intendant,

Unterzeichnet : CHABROL.

